O.R.M.A. S.R.L.

www.ormasrl.it

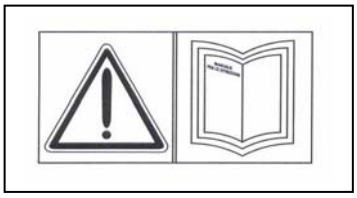
Via Giardino 10/A - 40026 Giardino di Imola (Bo) - Italia
tel. +39 0542 55095 - fax. +39 0542 55467
E-mail: info@ormasrl.it

Modello

Leader 32 m. 70

Matricola _____

Anno di costruzione _____



Leggere il presente manuale prima dell'uso della macchina.
Il contatto con componenti in movimento può provocare incidenti.
Non avvicinarsi alla macchina fino a quando tutti i componenti non si sono arrestati.
Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti correttamente prima dell'uso con ricambi originali.
Illuminare la zona di lavoro durante le fasi di installazione e di utilizzo notturno o in caso di scarsa visibilità.
A fine stagione conservare al riparo da agenti atmosferici.
Ingrassare dopo alcuni interventi e dopo lunga inattività.

Read this operator's manual before using the machine.
Contact with rotating parts could be cause injury.
Keep clear of the machine until all parts have stopped moving.
Damaged or missing parts must be replaced with original spare parts, correctly installed before using.
When used at night or in poor visibility, illuminate the area during installation.
Store when not in use.
Grease periodically and after standstill periods.

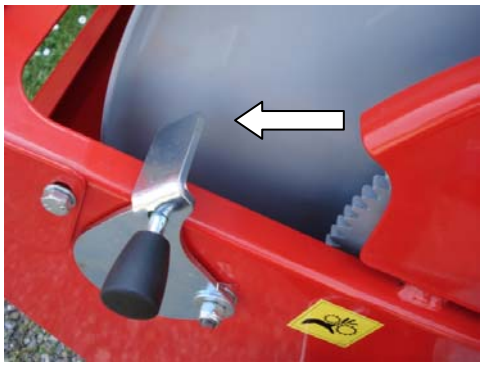
O.R.M.A. S.R.L.
www.ormasrl.it
Via Giardino 10/A - 40026 Giardino di Imola (Bo) - Italia
tel. +39 0542 55095 - fax. +39 0542 55467
E-mail: info@ormasrl.it

ISTRUZIONI PER L'USO — USE INSTRUCTIONS

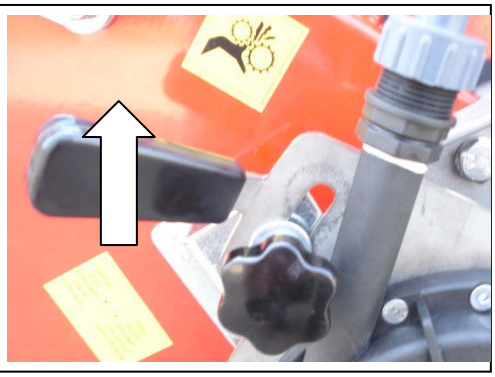
L'irrigatore è fornito di manico per il traino manuale. Bloccare il manico con viti e pomoli in dotazione.
The irrigator has the handle for manual transport. Stop the handle with the screws and knobs together the machine.

1. Posizionare la macchina frontalmente all'area che si vuole irrigare. Assicurarsi che le staffe di ancoraggio del telaio siano fissate fermamente al terreno.
Push the machine to the desired location. Position the sprinkler trolley facing the direction that will be irrigated. Secure in position planting lugs firmly into the ground.

2. Frenare leggermente ruotando il pomello in senso antiorario
To brake lightly rotating the knob in counter clockwise sense



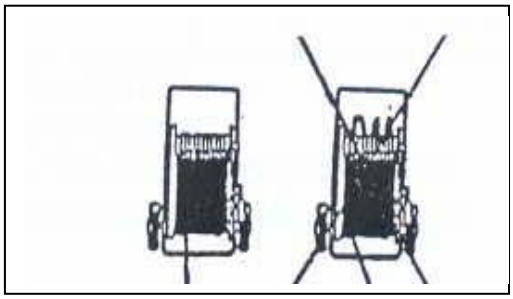
3. Rimuovere l'arpione.
Disengage brake lever

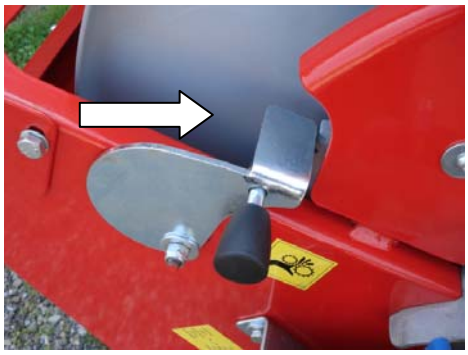


4. Mettere a folle la turbina: allentare il pomello posto sulla turbina e spostare la leva verso l'alto. Bloccare nuovamente il pomello. **ATTENZIONE: LA MANCATA MESSA A FOLLE PRIMA DELLO SROTOLAMENTO DEL TUBO PROVOCA DANNI ALLA TURBINA**
Place the turbine in neutral position. Unscrew the knob of the turbine and move up the turbine lever. To screw again the knob.
ATTENTION: IF YOU DON'T PUT IN NEUTRAL POSITION BEFORE UNWINDING THE HOSE, YOU CAUSE DAMAGES TO THE TURBINE.

O.R.M.A. S.R.L.
www.ormasrl.it
Via Giardino 10/A - 40026 Giardino di Imola (Bo) - Italia
tel. +39 0542 55095 - fax. +39 0542 55467
E-mail: info@ormasrl.it

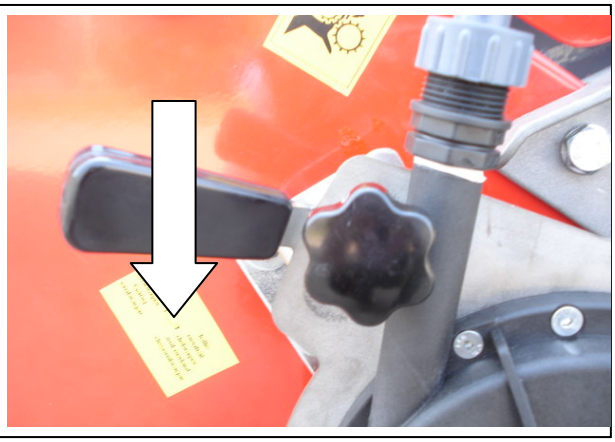
5. Stendere il tubo in polietilene perpendicolarmente alla macchina procedendo a bassa velocità. Utilizzare la catena di traino del carrello. Lasciare almeno una spira di tubo completa avvolta sulla macchina.
Il tubo steso deve essere retto alla macchina e quello rimasto avvolto ben teso ed allineato.
Pull out slowly the hose perpendicular the machine. Leave always a few wraps on the drum. Hose spread into the ground must be straight and the hose on the drum orderly wrapped.





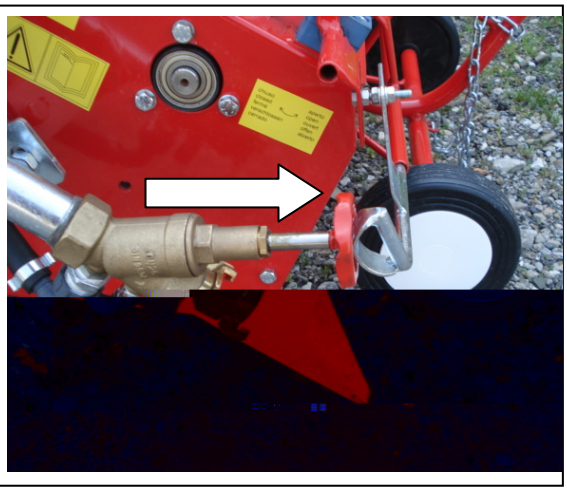
6. Ricollocare l'arpione nella posizione originale
Replace the brake lever in the original position.

7. Allentare il freno ruotando il pomello in senso orario.
To release the brake rotating the knob in clockwise sense



8. Mettere la turbina nella posizione iniziale. Allentare il pomello posto sulla turbina e spostare la leva della turbina verso il basso. Bloccare nuovamente il pomello.
Replace the turbine in the original position: unscrew the knob of the turbine and move down the turbine lever. To screw again the knob.

O.R.M.A. S.R.L.
www.ormasrl.it
Via Giardino 10/A - 40026 Giardino di Imola (Bo) - Italia
tel. +39 0542 55095 - fax. +39 0542 55467
E-mail: info@ormasrl.it

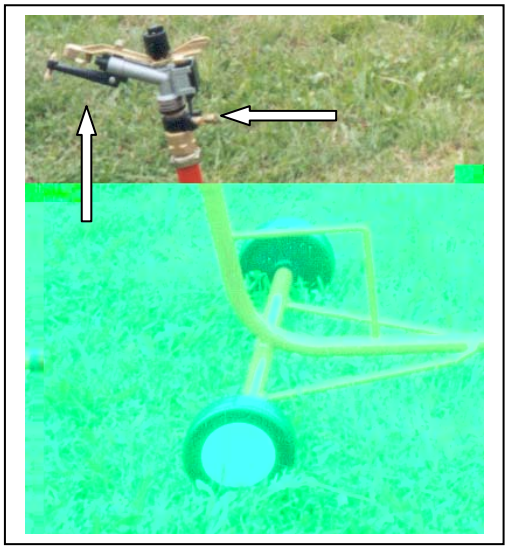


9. Aprire la valvola d'arresto tirando verso l'esterno il volantino rosso.
ATTENZIONE: IL TUBO FLESSIBILE DI MANDATA ACQUA DEVE ESSERE SCOLLEGATO. IN CASO CONTRARIO LA GUARNIZIONE INTERNA DELLA VALVOLA SARA' DANNEGGIATA E ANDRA' A BLOCCARE IL MECCANISMO DELLA MACCHINA.
Open the stopping valve, pulling the little red wheel.
ATTENTION: THE FLEXIBLE WATER SUPPLY PIPE MUST BE DISCONNECTED FROM THE WATER ENTRY. IF NOT, THE DAMAGE OF THE VALVE GASKET STOPS THE MACHINE MECHANISM.

10. Collegare il tubo flessibile di mandata acqua all'entrata della macchina. Inizio irrigazione.
Connect the flexible water-supply pipe to the inlet joiner of the machine. Starting irrigation.

ATTENZIONE: LA PRESSIONE D'ESERCIZIO DELLA MACCHINA DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE COMPRESA TRA **min. 3 - max 6 atm**.
PRESSIONI SUPERIORI CAUSANO DANNI ALLA TURBINA.
ATTENTION: WATER PRESSURE ON THE MACHINE MUST BE IN **min. 3 - max. 6 atm.** INCLUDED.
HIGHER PRESSURE DAMAGE TURBINE HOUSING.

11. L'irrigatore può essere regolato variando il foro del boccaglio. Inoltre le viti di regolazione offrono la possibilità di variare l'angolo di irrigazione.
The sprinkler can be adjusted with the hole of the nozzle. Moreover the regulation screws let you regulate the irrigation angle.



12. Durante l'irrigazione è possibile regolare l'intensità di pioggia utilizzando la valvola by-pass. Chiudendo la valvola la velocità di riavvolgimento del tubo aumenta, aprendo la valvola, la velocità diminuisce.
Adjust speed of cart retraction by turning the by-pass valve. Turning the valve fully closed will increase retraction speed. Opening the valve will slow the retraction rate.

O.R.M.A. S.R.L.
www.ormasrl.it
Via Giardino 10/A - 40026 Giardino di Imola (Bo) - Italia
tel. +39 0542 55095 - fax. +39 0542 55467
E-mail: info@ormasrl.it

13. Durante l'irrigazione il tubo viene completamente riavvolto.
La valvola di arresto azionata dal contatto della macchina con il carrello porta irrigatore chiude il passaggio dell'acqua a fine irrigazione .
ATTENZIONE: la macchina blocca il passaggio d'acqua ma non arresta la pompa!
During irrigation the hose will automatically rolled on the drum. The shut off valve stops the water flow at end of the run.
ATTENTION: the shut off valve doesn't stop the pump!

14. Svuotare l'acqua e la pressione all'interno della valvola di arresto utilizzando la apposita valvola di scarico.
Scollegare il tubo flessibile di mandata acqua dall'entrata della macchina.
To use the water discharging valve to empty water and pressure inside of the shut off valve.
Than disconnect the flexible water-supply pipe from the inlet joiner of the machine.

MANUTENZIONE / MAINTENANCE

Mantenere ingrassato l'ingranaggio della bobina.
Ingrassare periodicamente gli ingranaggi al fianco alla turbina ed il guidatubo.
Liberare dall'acqua la turbina prima del periodo invernale.
Maintain thin layer on drum gear, on gears near the turbine drive and on the hoseguide.
Drain turbine prior to freezing weather.